

2024

TP-153



هيئة تقويم التعليم والتدريب
Education & Training Evaluation Commission



توصيف المقرر الدراسي (بكالوريوس)

اسم المقرر: الترجمة الإعلامية 2
رمز المقرر: 361 علم -2
البرنامج: بكالوريوس (الصحافة والنشر الالكتروني)
القسم العلمي: العلوم الاجتماعية - برنامج الصحافة والنشر الالكتروني
الكلية: الفنون والعلوم الإنسانية
المؤسسة: جامعة جازان
نسخة التوصيف: الأولى
تاريخ آخر مراجعة: 2025-2-3م



جدول المحتويات

- أ. معلومات عامة عن المقرر الدراسي: 3
- ب. نواتج التعلم للمقرر واستراتيجيات تدريسها وطرق تقييمها: 4
- ج. موضوعات المقرر 5
- د. أنشطة تقييم الطلبة 5
- هـ. مصادر التعلم والمرافق: 6
- و. تقويم جودة المقرر: 6
- ز. اعتماد التوصيف: 7



أ. معلومات عامة عن المقرر الدراسي:

1. التعريف بالمقرر الدراسي

1. الساعات المعتمدة: (2 ساعتان)

2. نوع المقرر

أ	<input type="checkbox"/> متطلب جامعة	<input type="checkbox"/> متطلب كلية	<input checked="" type="checkbox"/> متطلب تخصص	<input type="checkbox"/> متطلب مسار	<input type="checkbox"/> أخرى
ب	<input checked="" type="checkbox"/> إجباري	<input type="checkbox"/> اختياري			

3. السنة / المستوى الذي يقدم فيه المقرر: (الثالثة / السادس)

4. الوصف العام للمقرر

يعلم هذا المقرر كيفية ترجمة الأخبار والتقارير الصحفية بوسائل الاعلام المختلفة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية.

5- المتطلبات السابقة لهذا المقرر (إن وجدت)

351-علم2

6- المتطلبات المتزامنة مع هذا المقرر (إن وجدت)

لا يوجد

7. الهدف الرئيس للمقرر

يهدف هذا المقرر إلى تمكين الطالب من ترجمة الاخبار والتقارير الاخبارية والعناوين الرئيسة، واكسابه مهارات الترجمة التحريرية وكيفية تحرير الاخبار والتقارير الاخبارية بتعرضه لنماذج متعددة ومتنوعة من وسائل الاعلام المختلفة. كذلك يتعرف الطالب على الترجمة التسجيلية والفورية والتي تعتمد على مهارة الاستماع للأخبار عبر وسائل الاعلام والمؤتمرات وجميع اشكال المحافل الدولية.

2. نمط التعليم (اختر كل ما ينطبق)

م	نمط التعليم	عدد الساعات التدريسية	النسبة
1	تعليم التقليدي	30	100%
2	التعليم الإلكتروني		
3	التعليم المدمج • التعليم التقليدي		

م	نمط التعليم	عدد الساعات التدريسية	النسبة
	• التعليم الإلكتروني		
4	التعليم عن بعد		

3. الساعات التدريسية (على مستوى الفصل الدراسي)

م	النشاط	ساعات التعلم	النسبة
1	محاضرات	30	%100
2	معمل أو إستوديو		
3	ميداني		
4	دروس إضافية		
5	أخرى		
	الإجمالي	30	%100

ب. نواتج التعلم للمقرر واستراتيجيات تدريسها وطرق تقييمها:

الرمز	نواتج التعلم	رمز نتائج التعلم المرتبط بالبرنامج	استراتيجيات التدريس	طرق التقييم
1.0	المعرفة والفهم			
1.1	يشرح الآلية التي تتم بها الترجمة الاعلامية بأنواعها (التحريرية، التسجيلية، الفورية)	ع1	المحاضرات - المناقشات	الواجبات - الاختبارات الدورية والنهائية
1.3	يميز بين ترجمة الاخبار والتقارير الاخبارية ومواد الاعلام الاخرى	ع3	المحاضرات - المناقشات	الواجبات - الاختبارات الدورية والنهائية
2.0	المهارات			
2.1	يترجم الاخبار والتقارير الاخبارية بكفاءة بالممارسة التطبيقية لنماذج من الاخبار والتقارير	م1	محاضرات - حلقات نقاش في شكل مجموعات وتكليفات منزلية	الاختبارات - التكليفات والواجبات - المشاريع النهائية
2.2	يجيد فن الاستماع الي الاخبار والتقارير الاخبارية بالإذاعة والتلفزيون وترجمتها	م2	محاضرات - حلقات نقاش في شكل مجموعات وتكليفات منزلية	الاختبارات - التكليفات والواجبات - المشاريع النهائية

الرمز	نواتج التعلم	رمز نتائج التعلم المرتبط بالبرنامج	استراتيجيات التدريس	طرق التقييم
2.3	يستخدم مصادر وأدوات الترجمة في ترجمة المواد الإخبارية بفاعلية (القواميس الورقية والالكترونية).	3م	محاضرات - حلقات نقاش في شكل مجموعات وتكليفات منزلية	الاختبارات – التكليفات والواجبات – المشاريع النهائية
3.0	القيم والاستقلالية والمسؤولية			
3.1	يلتزم بالأخلاقيات والممارسات المهنية في الترجمة الإعلامية بفاعلية	1ق	حلقات النقاش والتكليفات	التكليفات
3.2	يتواصل في مجموعات اتصال وتواصل ونقاش بشكل جيد ويتبادل المعارف	2ق	حلقات النقاش والتكليفات	حلقات النقاش

ج. موضوعات المقرر

م	قائمة الموضوعات	الساعات التدريسية المتوقعة
1	استخدام القواميس الورقية والالكترونية في الترجمة الاعلامية (ادوات المترجم)	2
2	ترجمة عناوين الاخبار ورؤوس الموضوعات – تدريبات عملية	4
3	ترجمة الاخبار – تدريبات عملية	4
4	تحرير الاخبار – تدريبات عملية	4
5	ترجمة التقارير الاخبارية – تدريبات عملية	4
6	الاختبار النصفى	2
7	الترجمة التسجيلية والفورية ومصادرها	2
8	نماذج تدريبية	6
9	الاختبار النهائي	2
المجموع		30

د. أنشطة تقييم الطلبة

م	أنشطة التقييم	توقيت التقييم (بالأسبوع)	النسبة من إجمالي درجة التقييم
1	حلقات النقاش ومشاركات وحضور	مستمر	5 (5%)
2	تكليفات وواجبات	الخامس-الثامن	10 (10%)
3	اختبار نصف الفصل	السابع - التاسع	20 (20%)

م	أنشطة التقييم	توقيت التقييم (بالأسبوع)	النسبة من إجمالي درجة التقييم
4	مشروع ترجمة	العاشر	15 (15%)
5	اختبار نهائي	الخامس عشر	50 (50%)

أنشطة التقييم (اختبار تحريري، شفهي، عرض تقديمي، مشروع جماعي، ورقة عمل وغيره).

هـ. مصادر التعلم والمرافق:

1. قائمة المراجع ومصادر التعلم:

المرجع الرئيس للمقرر	إيناس أبو يوسف ، هبة مسعد: مبادئ الترجمة وأساسياتها (جامعة القاهرة، 2005)
المراجع المساندة	إنعام أحمد حامد: English for media and media translation (كتبنا، 2021).
المصادر الإلكترونية	المكتبة الرقمية السعودية
أخرى	

2. المرافق والتجهيزات المطلوبة:

العناصر	متطلبات المقرر
المرافق النوعية (القاعات الدراسية، المختبرات، قاعات العرض، قاعات المحاكاة ... إلخ)	القاعات الدراسية
التجهيزات التقنية (جهاز عرض البيانات، السبورة الذكية، البرمجيات)	(جهاز عرض البيانات، السبورة الذكية)
تجهيزات أخرى (تبعاً لطبيعة التخصص)	

و. تقويم جودة المقرر:

مجالات التقييم	المقيمون	طرق التقييم
فاعلية التدريس	لجنة الخطط والمناهج	مراجعة نماذج من استراتيجيات التدريس استمارة التقييم (غير مباشر)
فاعلية طرق تقييم الطلاب	لجنة الخطط والمناهج	مراجعة نماذج من استراتيجيات التدريس استمارة التقييم (غير مباشر)
مصادر التعلم	لجنة التعليم والتعلم	مراجعة استراتيجيات التقييم، الأوزان النسبية، تقارير المقرر.



طرق التقييم	المقيمون	مجالات التقويم
استمارة التقييم (غير مباشر)	الطلبة وأعضاء هيئة التدريس	مدى تحصيل مخرجات التعلم للمقرر
		أخرى

المقيمون (الطلبة، أعضاء هيئة التدريس، قيادات البرنامج، المراجع النظير، أخرى (يتم تحديدها)).
طرق التقييم (مباشر وغير مباشر).

ز. اعتماد التوصيف:

مجلس العلوم الاجتماعية	جهة الاعتماد
الجلسة الثانية	رقم الجلسة
2024/9/4م	تاريخ الجلسة

